

# 建築博覽

## Built to impress

As soon as the Beijing Olympics ended, focus shifted to the 2010 Shanghai World Expo as China continues to unveil its ongoing transformation to the rest of the world

繼去年北京奧運落幕之後，世界的視線隨即轉移到2010年上海世界博覽會，期待中國明年各國展館林立的建築奇觀

TEXT 撰文: BONNIE PAU  
PHOTOGRAPHY 攝影: COURTESY OF HKSAR, CARLOS MARREIROS ARCHITECTS, DESIGN-C (JWT INDIA), KAY NGEE TAN ARCHITECTS, MASS STUDIES, WWA ARCHITECTS, SPAN ARCHITECTURE AND DESIGN, BJARKE INGELS GROUP AND JACQUES FERRIER ARCHITECTURES



### Hong Kong

*Pavilion of Infinity by Chan Wai-ching and Sze Ki-shan*

According to the winners of the pavilion design competition, the structure aims to position Hong Kong as a modern, open and free society. A huge, transparent void dominates the middle sector of the three-level pavilion, resulting in a sleek contemporary look to symbolise the infinite imagination and creativity of people in Hong Kong.

Sustainable designs are employed throughout the pavilion — a lightweight, prefabricated and demountable steel-frame composed of recycled and recyclable materials, as well as a double-layer skin for high levels of insulation. Advanced technology such as multimedia and interactive elements highlight Hong Kong's strengths and achievements.



贏得上海世博香港館概念設計比賽冠軍的「無限空間」，設計意念是要展示香港現代、開放及自由的特點。香港館樓高三層，中層偌大通透，明亮光滑的外表現代感十足，象徵香港蘊藏的無限想像和創意。

香港館的設計考慮到可持續性，輕盈預製的鋼架結構無論組合與拆卸都極之方便，大部份都用上再造或可循環再用物料。此外，鋼架裝有雙層外殼，隔熱功能極佳。展館還注入高科技元素，包括多媒體及互動設置，體現香港的優勢及成就。

### Macau

*Jade Rabbit Lantern by Carlos Marreiros, Tang Meng Wai and Lei Sai Cheong*

The Macau pavilion will take the shape of a 20m-tall rabbit lantern. Inspired by mid-autumn festival lanterns of the South China region, the structure is wrapped in a double-layer glass membrane and features fluorescent screens on its outer walls. Balloons in the shapes of a rabbit's head and tail can be moved up and down to attract visitors. Recycled construction materials, solar power panels and rain collection systems emphasise the structure's sustainability efforts. Visitors will receive a souvenir rabbit lantern, while a spiral ramp takes them through a virtual journey of Macau.

由馬若龍、鄧明威及李世昌設計的「玉兔宮燈」澳門館名符其實是一個二十米高的巨型兔子燈籠，設計靈感來自華南地區常見的中秋兔燈籠，外牆的幕層以雙層玻璃薄膜製成，亦可用作投影屏幕使用。兔子的頭部及尾巴是氣球，可任意升降吸引參觀遊客。建築主體應用可循環再用物料、太陽能板及雨水儲集系統，貫徹可持續的環保理念。每位參觀者入場都獲派發一隻小兔子燈籠作紀念，結伴踏上館內的螺旋形大道，展開虛擬的澳門之旅。



### Singapore

*Urban Symphony by Kay Ngee Tan Architects*

Urban Symphony is a tribute to the delicate harmony of cultures in Singapore, expressed in an architectural form that resembles a music box. Supporting the structural system and the floors of the pavilion are four huge columns of different shapes and sizes, symbolising the four main ethnicities living in the city-state. With upper floors cantilevered off the four columns, ramps and stairs leading to these floors are also suspended off trusses to achieve a structural balance. Video performances of Singaporean pop artistes will screen at three amphitheatres located on the column-free second level.

由新加坡建築師陳家毅設計的「城市交響曲」意在表現新加坡多元文化的和諧並存，呼應「交響曲」造成音樂盒的外形。支撐展館整體結構的四根巨柱大小及形狀各異，象徵居住新加坡的四大種族。由於頂層靠四根柱子支持，故內廳採用懸垂式緩坡及樓梯，以保持結構平衡。二樓則設有三個圓形劇場，完全無柱的空間內播放新加坡流行歌手的表演片段。



### India

*Cities of Harmony by Design-C, a unit of JWT India*

Celebrating the country's cultural heritage and diversity, the design of the Indian pavilion is grounded in the nation's pool of science and technology talent, and projects the co-evolution of the urban and the rural. Evolving from the concept of duality, the pavilion combines ancient décor themes and contemporary building materials. A tree-shaded entry plaza showcases Indian artisans and handicrafts, cultural shows, displays, shops and eateries. The structure itself is made of non-energy-consuming steel and glass, together with ecological materials such as bamboo, Ferrocement and herbs.

印度館的設計宏揚博大精深的印度古文化傳統，也展示了超卓的科學及科技發展，強調城市及鄉郊共生演化的進程。展館以二元為設計主題，結合了古老及現代建築的雙重特色。入口處綠樹成蔭的廣場十分熱鬧，有印度傳統手藝、文化表演、攤位、商店及食店。建築結構的材料包括零能耗的鋼料及玻璃，以及環保物料如竹材、鋼筋混凝土和草。

